

# Le nostre soluzioni per un'attività commerciale proficua con la Cina



## Direttive per la regolare esecuzione dei pagamenti

### La nostra offerta per operazioni in renminbi

Credit Suisse vi supporta nelle vostre attività commerciali con la Cina e offre conti per ditte e traffico dei pagamenti in renminbi (RMB), in stretta collaborazione con banche partner locali selezionate. Grazie alla presenza dei nostri team in Cina e a Hong Kong, abbiamo a disposizione anche specialisti in loco, in grado di fornirvi una consulenza completa.

### Le vostre esigenze

- Desiderate eseguire pagamenti in RMB con partner cinesi
- Desiderate integrare i renminbi nel vostro cash management, nell'ambito della vostra strategia di tesoreria
- Desiderate centralizzare il vostro cash management con la Cina per il vostro gruppo societario

### I vostri vantaggi in breve

- Minori costi, poiché il traffico dei pagamenti con i vostri partner cinesi è gestito in RMB
- Risparmio di tempo, dato che i vostri partner non devono più reperire moneta estera, come p. es. USD.
- La liquidazione in RMB semplifica il vostro traffico dei pagamenti, poiché potete pagare o ricevere pagamenti direttamente nella moneta di fatturazione del vostro partner cinese

### Abbreviazioni importanti

- RMB: abbreviazione di renminbi, la valuta nazionale cinese
- CNY: codice di valuta ufficiale ISO e SWIFT della moneta cinese
- CNH: il nome standard sul mercato per i renminbi, negoziabili e consegnabili al di fuori della Cina continentale

## Quali servizi offriamo in renminbi?

Credit Suisse offre i seguenti servizi:

- conti correnti denominati in renminbi offshore (CNH)
- pagamenti denominati in renminbi offshore (CNH), a favore di beneficiari in Cina
- operazioni in divise (spot, forward, swap) in CNH
- non-deliverable forward (NDF) in CNY
- pagamenti denominati in renminbi offshore (CNH), a favore di beneficiari al di fuori della Cina
- crediti documentari, incassi documentari e garanzie in RMB, che Credit Suisse emette o accetta in CNY, ma che sono registrati e liquidati in CNH

## Come procedere?

- Aprire un conto: Rivolgetevi al vostro consulente clientela di Credit Suisse per aprire un conto denominato in renminbi offshore (CNH). A tal fine esiste un modulo di richiesta apposito.
- Accettate le "Condizioni per i servizi bancari in valuta cinese (renminbi, RMB)" tramite la richiesta di apertura di un conto in renminbi (RMB), oppure fornite al vostro consulente una conferma scritta attestante che avete letto le "Condizioni per i servizi bancari in valuta cinese (renminbi, RMB)" e che le accettate.

**Le operazioni in renminbi e le attività connesse sono soggette a specifici requisiti normativi della Banca popolare cinese. Fra questi rientra la dichiarazione della causale del pagamento mediante indicazione di un apposito codice. Il codice deve corrispondere all'effettivo motivo del pagamento.**

Qualora il codice non sia stato indicato o non corrisponda all'effettivo motivo del pagamento, può conseguire il rifiuto o per lo meno un ritardo di esecuzione dell'ordine. Inoltre, potete incorrere in perdite o spese.

## Trasferimento del file per il conferimento dell'ordine, in formato pain.001

Le informazioni richieste devono essere fornite come segue:

### tag <InstrForDbtrAgt>

<InstrForDbtrAgt>CODICE PAGAMENTO</InstrForDbtrAgt>

I codici di pagamento e le definizioni seguenti sono autorizzate e devono essere riportate nell'ordine di pagamento.

I pagamenti possono anche essere effettuati nel tool di online banking di Credit Suisse, disponibile esclusivamente per i clienti commerciali. Si veda sotto per le istruzioni.

---

## Clientela commerciale

Codice di pagamento	Definizione
/BUSINESS/CAPITAL TRF	<b>Trasferimento transfrontaliero di capitale</b> Transazioni in conto capitale (trasferimenti di capitale e acquisizione/dismissione di attività non produttive o non finanziarie), conferimenti di capitale, riduzioni di capitale, pagamenti di capitale, investimenti diretti, investimenti in titoli, altri investimenti, prestito/rimborso agli azionisti, altri pagamenti di capitale secondo quanto approvato dalle autorità normative e di vigilanza competenti, trasferimenti di fondi per investimenti esteri diretti ("FDI") da parte di aziende e progetti come investitore istituzionale estero qualificato in RMB ("RQFI") da parte di aziende, obbligazioni, trasferimenti di fondi tra aziende, investimenti individuali, ecc.
/BUSINESS/CHARITY DONATION	<b>Donazioni a scopo di beneficenza</b> Donazioni a enti benefici (organizzazioni senza scopo di lucro).
/BUSINESS/CURRENT ACC TXN	<b>Transazioni in conto corrente</b> Trasferimenti correnti e di reddito, rimessa di utili, bonus, pagamento di dividendi, pagamento di tasse e borse di studio ecc.
/BUSINESS/GOODS TRADE	<b>Commercio transfrontaliero di merci</b> Regolamento di pagamenti transfrontalieri effettuati per il commercio di merci, inclusi singoli acquisti al dettaglio, merci generali, merci per attività di lavorazione, merci necessarie per riparazioni, merci consegnate nei porti da vettori, transazioni da regolare mediante lettera di credito, cambiali all'incasso, pagamento di equipaggiamenti importati e anticipi, ecc..
/BUSINESS/SERVICE TRADE	<b>Commercio transfrontaliero di servizi</b> Regolamento transfrontaliero di pagamenti effettuati per il commercio di servizi, inclusi singoli pagamenti di fatture, servizi o commissioni relative a trasporti; viaggi; comunicazioni; servizi di costruzione; progetti d'installazione e relativi progetti di subappalto; assicurazioni; servizi finanziari; servizi informatici e d'informazione; royalty e commissioni di licenza; sport e intrattenimento; fatture per utenze di acqua, elettricità e gas da pagare ad aziende o istituti finanziari; canoni di locazione; spese di audit; spese di alloggio in hotel; spese legali; spese pubblicitarie e di promozione; spese di copyright e di progettazione; spese di ricerca e sviluppo; costi di registrazione di aziende; spese mediche; servizi delle amministrazioni pubbliche non menzionati in precedenza e altri servizi commerciali, ecc.
/BANK/CAPITAL TRF FOR BOND	<b>Trasferimento transfrontaliero di capitale</b> Trasferimento transfrontaliero di capitale per pagamento di obbligazioni.
/BANK/FUND TRF	<b>Trasferimento transfrontaliero di fondi</b> Trasferimento transfrontaliero di fondi tra banche.

## Clienti privati

Codice causale del pagamento	Definizione
/CURRENT TRANSFER	Trasferimenti correnti e di reddito, rimessa di utili, bonus, pagamento di dividendi, pagamento di tasse e borse di studio ecc.
/PAYMENT FOR GOODS	Singoli acquisti al dettaglio
/PAYMENT FOR SERVICE	Pagamenti di singole fatture, costi relativi a servizi di trasporto, viaggi, comunicazioni, servizi di costruzione, assicurazioni, servizi finanziari, servizi informatici e di informazione, sport e intrattenimento, canoni di locazione, spese di alloggio in hotel, spese legali, spese mediche, servizi delle pubbliche amministrazioni non menzionati in precedenza e altri servizi commerciali ecc.
/INVESTMENT	Investimenti singoli
/CHARITY DONATION	Donazioni a enti benefici (organizzazioni senza scopo di lucro).

### Conferimento degli ordini tramite online banking

I pagamenti possono essere disposti tramite il tool di online banking di Credit Suisse (funzione "Extended payment options / Opzioni di pagamento avanzate", disponibile esclusivamente per i clienti commerciali.). Nell'immagine seguente trovate alcuni esempi.

**Conferimento degli ordini tramite online banking**

**1** Inserire **2** Controllare **3** Conferma

### Registrare pagamento all'estero

Vi preghiamo di tenere presente che, indipendentemente dalle indicazioni fatte in questa schermata (ad esempio moneta, opzione spese, priorità / non SEPA) possono essere addebitate delle spese supplementari.

**Formato del conto**

**IBAN** | Numero di conto

**IBAN del beneficiario**  
p. es. CH52 0483 5012 3456 7100 0

**Beneficiario**

+ Aggiungere riga

**BIC / indirizzo SWIFT**  
p. es. CRESCHZZ80A | **BIC sconosciuto**

**Motivo del versamento**  
Selezionare

- Selezionare
- /BUSINESS/CAPITAL TRF
- /BUSINESS/CHARITY DONATION**
- /BUSINESS/CURRENT ACC TXN
- /BUSINESS/GOODS TRADE
- /BUSINESS/SERVICE TRADE
- /BANK/CAPITAL TRF FOR BOND
- /BANK/FUND TRF

**Importo**  
p. es. 200

**Moneta**  
CNH

**Pagabile in**  
Opzionale

**Conto di addebito**

**Tipo di pagamento**  
Pagamento singolo | Ordine permanente | Modello

**Data d'esecuzione**  
03.06.2019

**Avviso di addebito** | No | Sì

**Annullare** | **Controllare**

Quando si impartisce un ordine di pagamento tramite online banking, occorre selezionare uno dei codici di pagamento dalla lista fornita nel campo "Motivo del versamento".

---

## I vostri interlocutori

### Retail e Private Banking:

non esitate a contattarci al numero di telefono +41 (0)848 880 843<sup>1, 2</sup>, dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.00 alle 20.00.

### Clientela commerciale:

Per eventuali domande sui prodotti di electronic banking e sulle soluzioni per il traffico dei pagamenti di Credit Suisse (Svizzera) SA, gli specialisti dell'Electronic Banking Desk sono a vostra disposizione: dalla Svizzera al numero gratuito +41 (0)800 80 87 50<sup>1</sup> lun.-ven., dalle 8.00 alle 17.00

[eb.desk@credit-suisse.com](mailto:eb.desk@credit-suisse.com)

Per ulteriori informazioni visitate il nostro sito all'indirizzo:

[credit-suisse.com/specialtransactions](https://credit-suisse.com/specialtransactions)

<sup>1</sup> Per motivi di sicurezza e di formazione, le telefonate possono essere registrate.

<sup>2</sup> Tariffe nazionali (Svizzera), tariffe di collegamento standard (Swisscom). Le tariffe di telefonia mobile e le tariffe estere, così come le tariffe di altri fornitori possono variare.



### CREDIT SUISSE (Svizzera) SA

Casella postale

CH-8070 Zurigo

[credit-suisse.com](https://credit-suisse.com)

Le informazioni fornite nel presente documento costituiscono materiale di marketing. Non si tratta di una consulenza d'investimento o di altro tipo basata su una considerazione della situazione personale del destinatario né del risultato di una ricerca obiettiva o indipendente. Le informazioni fornite nel presente documento non sono giuridicamente vincolanti e non costituiscono né un'offerta né un invito a effettuare alcun tipo di operazione finanziaria. Queste informazioni sono state redatte da Credit Suisse Group AG e/o dalle sue affiliate (di seguito "CS") con la massima cura e secondo scienza e coscienza. Le informazioni e le opinioni contenute nel presente documento sono quelle di CS al momento della redazione e possono cambiare in qualsiasi momento senza preavviso. Esse sono state ricavate da fonti ritenute attendibili. CS non fornisce alcuna garanzia circa il contenuto e la completezza delle informazioni e, dove legalmente consentito, declina qualsiasi responsabilità per eventuali perdite connesse all'uso delle stesse. Salvo indicazioni contrarie, tutti i dati non sono certificati. Le informazioni fornite nel presente documento sono a uso esclusivo del destinatario. Né le presenti informazioni né eventuali copie delle stesse possono essere inviate, consegnate o distribuite negli Stati Uniti o a US Person (ai sensi della Regulation S dello US Securities Act del 1933, e successive modifiche). Il presente documento non può essere riprodotto, né totalmente né parzialmente, senza l'autorizzazione scritta di CS. Gli investimenti in moneta estera espongono al rischio aggiuntivo di una possibile perdita di valore della moneta estera rispetto alla moneta di riferimento dell'investitore. Gli investimenti in mercati emergenti comportano solitamente rischi più elevati come rischi politici, rischi economici, rischi di credito, rischi monetari, rischi di liquidità del mercato, rischi legali, rischi di regolamento, rischi di mercato, rischi dell'azionista e del creditore. I mercati emergenti sono situati in paesi che presentano una o più delle seguenti caratteristiche: un certo grado di instabilità politica, mercati finanziari e modelli di crescita economica difficilmente prevedibili, mercato finanziario ancora in fase di sviluppo o economia debole. I suoi dati personali saranno trattati in conformità con la politica sulla privacy di Credit Suisse, disponibile dal suo domicilio tramite il sito web ufficiale di Credit Suisse <https://www.credit-suisse.com>. Al fine di fornirle documentazione di marketing relativa a prodotti e servizi, Credit Suisse Group AG e le sue società affiliate possono trattare i suoi dati personali di base (ovvero dettagli di contatto, come nome e indirizzo e-mail) fino a quando lei non provveda a comunicarci che non desidera più ricevere tale documentazione. Può decidere di non ricevere più la documentazione informando in qualsiasi momento il suo Relationship Manager.

Copyright © 2021 Credit Suisse Group AG e/o sue affiliate. Tutti i diritti riservati.